
British Standard Glossary of Terms for and classification of knitting machines

[ISO title: Textile machinery and accessories. Knitting machines — Classification and vocabulary]

Machines à tricoter — Glossaire des termes et classification

Strickmaschinen; Begriffe und Einteilung

Contents

	Page
National foreword	Inside front cover
Committees responsible	Back cover

Glossary

1 Scope and field of application	1
2 Definitions	2
3 Equivalent terms	4

Annex

Synopsis of classification of knitting machines	13
---	----

National foreword

This British Standard has been prepared under the direction of the Textiles and Clothing Standards Committee. It is identical with ISO 7839 'Textile machinery and accessories – Knitting machines – Classification and vocabulary', which was published in 1984 by the International Organization for Standardization (ISO).

The international standard was published in English, French and Russian. The latter two languages have been retained in the British Standard to assist understanding in international trade.

Terminology and conventions. The text of the international standard has been approved as suitable for publication as a British Standard without deviation. Some terminology and certain conventions are not identical with those used in British Standards; attention is drawn especially to the following.

Wherever the words 'International Standard' appear, referring to this standard, they should be read as 'British Standard'.

NOTE. *Typographical error.* In the title of clause 2, 'Definition' should read 'Definitions'.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

British Standard Glossary of

Terms for and classification of knitting machines

1 Scope and field of application

This International Standard establishes a classification and list of equivalent terms in English, French and Russian, for knitting machines used in the textile industry. This International Standard applies to knitting machines in which fabric is formed by intermeshing of loops of yarn. It does not cover stitch forming machines used for reinforcement of basic fabrics, already present in a sheet-like form, by intermeshing loops or stitches.

Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale établit la classification et donne la liste des termes équivalents, en anglais, français et russe, employés pour les machines à tricoter, utilisées dans l'industrie textile. La présente Norme internationale s'applique aux machines à tricoter dans lesquelles une étoffe textile est formée par entrelacement de boucles de fil. Elle ne s'applique pas aux machines formant des mailles pour renforcer un matériau de base, existant sous forme plate, par entrelacement des boucles.

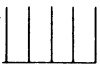
Объект и область применения

Настоящий Международный Стандарт устанавливает классификацию и дает перечень эквивалентных терминов на английском, французском и русском языках для вязальных машин, используемых в текстильной промышленности. Настоящий Международный Стандарт применим к вязальным машинам, в которых полотно формируется переплетением из петель, образованных нитями. Он не применим к вязально-пришивным машинам, использующимся для усиления основного полотна в уже существующем виде посредством провязывания петель или стежек.

2 Definition Définitions Определения

No. N°	Graphic explanation Symbole graphique Графическое обозначение	English	Français	Русский
2.1		weft knitting machine : A machine producing a knitted fabric by intermeshing of loops formed successively across the width of the fabric from a yarn fed substantially crosswise to the length of fabric.	machine à tricoter à mailles cueillies : Machine à tricoter produisant une étoffe par entrelacement des boucles formées successivement à travers la largeur de l'étoffe à partir d'un fil d'alimentation arrivant perpendiculairement par rapport à la longueur de l'étoffe.	кулирная машина : Вязальная машина, вырабатывающая трикотаж, посредством провязывания петель, образуемых последовательно по всей ширине нарабатываемого полотна из нити, подаваемой поперечно длине нарабатываемого полотна.
2.2		warp knitting machine : A machine in which the fabric formation occurs by interlacement of loops formed simultaneously across the full width of the fabric from a system of yarns which are fed to the needles substantially in the direction of the length of fabric.	machine à tricoter à mailles jetées : Machine à tricoter produisant une étoffe par entrelacement de boucles formées simultanément dans toute la largeur de l'étoffe au moyen de fils amenés aux aiguilles dans le sens de la longueur de l'étoffe.	основовязальная машина : Вязальная машина, в которой нарабатывание трикотажного полотна происходит посредством провязывания петель одновременно по всей ширине полотна из системы нитей, подаваемых в направлении длины полотна.
2.3		other loop forming and combined technique machines : Machines that form the fabric by the technique of intermeshing of yarn loops but which cannot be defined either as weft or as warp knitting machines.	machines utilisant d'autres techniques de formation de la maille et des techniques combinées : Machines produisant des étoffes par entrelacement de boucles de fils mais qui ne peuvent être classées ni parmi les machines à tricoter à mailles cueillies, ni parmi les machines à tricoter à mailles jetées.	другие петлеобразующие машины с комбинированной технологией : Машины, вырабатывающие трикотаж путем техники провязывания петель из нити, но которые не могут быть определены ни как кулирные машины, ни как основовязальные машины.
2.4		needles	aiguilles	иглы
4.1		independent needles : Needles which can slide in the needle bed and be moved individually during the stitch forming process.	aiguilles indépendantes : Aiguilles glissant librement dans des fontures et mues individuellement au cours de la formation des mailles.	иглы подвижные относительно игольницы : Иглы, которые могут совершать движение в игольнице и могут быть приведены в это движение индивидуально во время процесса петлеобразования.

2.4.2

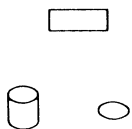


united needles : Needles which are fixed in the needle bar and which can only be moved in unison during the stitch forming process.

aiguilles associées : Aiguilles fixées dans une barre à aiguilles et mues simultanément au cours de la formation des mailles.

иглы неподвижные относительно игольницы : Иглы, которые закреплены в игольнице и могут быть приведены в движение только совместно во время процесса петлеобразования.

2.4.3



needle carrier : A part of the knitting machine containing independently moved needles in a needle bed or united needles in a needle bar. The needle carrier may be flat or circular, cylindrical or dial-type.

porte-aiguilles : Élément de la machine à tricoter comprenant des aiguilles mobiles indépendantes et une fonture ou des aiguilles associées et une barre à aiguilles. Le porte-aiguilles peut être plat ou circulaire, en forme de cylindre ou de plateau.

игольница : Часть вязальной машины, содержащая либо иглы, подвижные относительно игольницы, либо иглы, неподвижные относительно игольницы. Игольница может быть плоской или круглой, в форме цилиндра или диска.

2.5

face type

The basic type of construction of fabrics produced on the respective knitting machines.

type de face

Les étoffes tricotées peuvent être classées selon leur type de face.

тип трикотажа

Основной тип переплетения трикотажа, вырабатываемого на соответствующих трикотажных машинах.

2.5.1

RL¹⁾

single face fabric : Knitted on one row of needles.

étoffe simple face : Étoffe tricotée sur une rangée d'aiguilles.

одинарный трикотаж : Трикотаж, получаемый на машинах с одной игольницей (однофонтурных машинах).

2.5.2

RR¹⁾

double face fabric : Knitted on two rows of needles.

étoffe double face : Étoffe tricotée sur deux rangées d'aiguilles.

двойной трикотаж : Трикотаж, получаемый на машинах с двумя игольницами (двухфонтурных машинах).

2.5.3

LL¹⁾

"links-links" fabric : Knitted on one or two rows of needles.

étoffe à mailles retournées : Étoffe tricotée sur une ou deux rangées d'aiguilles.

трикотаж обратного вязания : Трикотаж, получаемый в результате вязания на обратных машинах. Он может быть одинарным или двойным.

1) Abbreviations in German were chosen to facilitate international communication :

RL (rechts-links) = right-left;
RR (rechts-rechts) = right-right;
LL (links-links) = left-left.

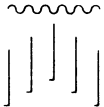
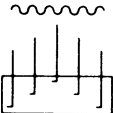
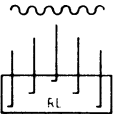
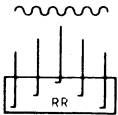
1) Les abréviations en allemand suivantes ont été choisies pour rendre la communication internationale plus facile :

RL (rechts-links) = droite-gauche;
RR (rechts-rechts) = droite-droite;
LL (links-links) = gauche-gauche.

1) Следующие сокращения из немецкого языка выбраны для удобства пользования международной терминологией :

RL (rechts-links) = левая-правая сторона;
RR (rechts-rechts) = правая-правая сторона;
LL (links-links) = левая-левая сторона.

3 Equivalent terms
Termes équivalents
Эквивалентные термины

No. N°	Graphic explanation Symbole graphique Графическое обозначение	English	Français	Русский
3.1		Weft knitting machines	Machines à tricoter à mailles cueillies	Кулирные машины
3.1.1		Weft knitting, independent needle machines	Machines à tricoter à mailles cueillies avec aiguilles indépendantes	Кулирные машины с иглами, подвижными относительно игольницы
3.1.1.1		Flatbed weft knitting, independent needle machines	Machines à tricoter rectilignes à mailles cueillies avec aiguilles indépendantes	Плоские кулирные машины с иглами, подвижными относительно игольницы
3.1.1.1.1		Single face, flatbed weft knitting, independent needle machines (one row of needles)	Machines à tricoter rectilignes à mailles cueillies, simple fonture, avec aiguilles indépendantes (une rangée d'aiguilles)	Однофонтурные плоские кулирные машины с иглами, подвижными относительно игольницы (одна игольница)
3.1.1.1.1.1		Flatbed knitting machines	Machines à tricoter rectilignes à fonture	Плосковязальные машины
3.1.1.1.2		Double face, flatbed weft knitting, independent needle machines (two rows of needles)	Machines à tricoter rectilignes à mailles cueillies, double fonture, avec aiguilles indépendantes (deux rangées d'aiguilles)	Двухфонтурные плоские кулирные машины с иглами, подвижными относительно игольницы (две игольницы)
3.1.1.1.2.1		Flatbed knitting machines	Machines à tricoter rectilignes à fonture	Плосковязальные машины
3.1.1.1.2.2		Flatbed knitting machines with circulating carriages	Machines à tricoter rectilignes à fonture avec chariots circulant	Плосковязальные машины с возвратно-поступательными каретками